Naciones Unidas S/2003/951



Consejo de Seguridad

Distr. general
7 de octubre de 2003
Español
Original: inglés

Carta de fecha 6 de octubre de 2003 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

Tengo el honor de transmitirle el texto de la declaración del Cuarteto distribuida a raíz de la reunión de los principales del Cuarteto —en representación de los Estados Unidos de América, la Unión Europea, la Federación de Rusia y las Naciones Unidas— celebrada en la Sede de las Naciones Unidas el 26 de septiembre de 2003 (véase el anexo).

Le agradeceré tenga a bien señalar la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Kofi A. **Annan**

03-54564 (S) 081003 081003

Anexo

Declaración del Cuarteto

Nueva York, 26 de septiembre de 2003

Hoy se han reunido en Nueva York los representantes del Cuarteto, el Secretario General de las Naciones Unidas, Kofi Annan; el Ministro de Relaciones Exteriores de Rusia, Igor Ivanov; el Ministro de Relaciones Exteriores de Italia, Franco Frattini; el Secretario de Estado de los Estados Unidos, Colin Powell; el Alto Representante de la Unión Europea para la Política Exterior y de Seguridad Común, Javier Solana; y el Comisionado de Asuntos Exteriores de la Unión Europea, Chris Patten.

Los miembros del Cuarteto ven con gran preocupación la situación en Israel, la Ribera Occidental y Gaza, que ha paralizado la aplicación de la hoja de ruta. El Cuarteto recuerda a ambas partes la necesidad de que tengan en cuenta las consecuencias a largo plazo de sus actos, y la obligación que tienen ambas de avanzar rápidamente hacia la cabal aplicación de la hoja de ruta para la paz. Reafirman su determinación de hacer realidad la visión que tiene el Presidente Bush —que Rusia, la Unión Europea y las Naciones Unidas comparten— de dos Estados, Israel y Palestina, conviviendo lado a lado en paz y seguridad; y piden a israelíes y palestinos que cumplan sus obligaciones y responsabilidades conforme a la hoja de ruta, así como los compromisos que ambos contrajeron con el Presidente Bush en la reunión en la cumbre del Mar Rojo en Aqaba.

Los miembros del Cuarteto recuerdan a todas las partes que tienen obligaciones y responsabilidades recíprocas que deben cumplir. Cada parte debe hacer más por atender de forma inmediata y simultánea a las preocupaciones básicas de la otra, como se indica en la hoja de ruta. Los miembros del Cuarteto reafirman su voluntad de hacer realidad la hoja de ruta y de lograr que las partes sigan avanzando para lograr su rápida aplicación.

Condenan los brutales ataques terroristas perpetrados por Hamas, la Jihad Islámica y la Brigada de los Mártires de Al-Aqsa en agosto y septiembre. Vuelven a afirmar que tales actos son moralmente injustificables y que no propician los intereses del pueblo palestino. Piden a los palestinos que tomen inmediatamente medidas decisivas contra los grupos e individuos que planean y realizan ataques violentos. Esas medidas deben ir acompañadas de medidas de apoyo por parte de Israel, en particular la reanudación de la plena cooperación en materia de seguridad. Piden además a todos los Estados que dejen de acoger a todos los grupos e individuos que utilizan el terror y la violencia para alcanzar sus objetivos, y en particular que pongan fin a toda forma de apoyo, incluida la recaudación de fondos y la asistencia financiera.

Los miembros del Cuarteto afirman que los servicios de seguridad de la Autoridad Palestina deben consolidarse y deben estar claramente bajo control de un Primer Ministro y un Ministro de Justicia debidamente facultados, y que esos servicios deben ser la única autoridad armada en la Ribera Occidental y Gaza. Observando que el primer Presidente del Consejo de Ministros palestino ha dimitido de su cargo, insta al nuevo Primer Ministro palestino a que forme un gobierno lo antes posible y pide al gobierno que se comprometa a mantener las promesas hechas en la hoja de ruta y en Aqaba. La Autoridad Palestina debe asegurarse de que “un mecanismo de seguridad reestructurado y reorientado de la Autoridad Palestina inicie operaciones sostenidas, efectivas y con objetivos concretos para hacer frente a todas las personas

que lleven a cabo actividades terroristas y, además, para desmantelar la capacidad y la infraestructura de los terroristas".

Los miembros del Cuarteto reconocen el derecho de Israel a la legítima defensa frente a los ataques terroristas contra sus ciudadanos. En ese contexto y en el contexto del derecho humanitario internacional, piden al Gobierno de Israel que haga todos los esfuerzos posibles por evitar que haya víctimas civiles. El Gobierno de Israel no debe tomar "medida alguna que comprometa la confianza, trátese de deportaciones, ... la confiscación o demolición de viviendas y bienes palestinos ... la destrucción de instituciones e infraestructuras palestinas; y de otras medidas especificadas en el plan de trabajo Tenet". Los miembros del Cuarteto piden al Gobierno de Israel que tome inmediatamente medidas para aliviar la difícil situación económica y humanitaria del pueblo palestino, en particular facilitando la circulación de bienes y personas, así como el acceso de las organizaciones humanitarias internacionales. Los miembros del Cuarteto reafirman que, de conformidad con la hoja de ruta, es preciso dejar de construir asentamientos, y observan con gran preocupación el trazado actual y propuesto del muro que Israel está levantando en la Ribera Occidental, en particular por cuanto da lugar a la confiscación de tierras palestinas, impide la circulación de bienes y personas y mina la confianza de los palestinos en el proceso de la hoja de ruta, puesto que parece prejuzgar las fronteras definitivas de un futuro Estado palestino.

El Cuarteto pide a la comunidad regional e internacional que siga proporcionando asistencia bien coordinada a la Autoridad Palestina para la realización de las reformas y la creación de instituciones y que considere qué medidas podrían tomarse respecto del desarrollo socioeconómico de la región. Los miembros del Cuarteto se cerciorarán de que las partes cumplan sus obligaciones y coordinarán sus esfuerzos en reuniones periódicas de representantes del Cuarteto, así como en las conversaciones entre los principales del Cuarteto, que volverán a reunirse antes de que termine el año.

Los miembros del Cuarteto esperan seguir colaborando estrechamente entre sí, y en asociación con las partes regionales, para realizar progresos, tanto entre israelíes y palestinos como en la consecución del objetivo de una paz justa, amplia y duradera en el Oriente Medio.
